

العربية Arabiska

Instruktion till dig som ska använda PHASE-20 – skattningsskala för möjliga läkemedelsrelaterade symtom	تعليمات لمن سيستخدم فيس- 20 – وهو مقياس لتقدير الأعراض المرضية المحتملة الناتجة عن تناول الدواء
Allmänt	أمور عامة
Denna symtomskattning är till för att fånga hur du upplever vissa symtom eller besvär som möjligtvis kan bero på din läkemedelsbehandling. Dina svar kan vara av stort värde för att din läkare ska få en så bra helhetsbild som möjligt när han eller hon ska följa upp din läkemedelsbehandling. Målet med att regelbundet följa upp läkemedelsbehandlingen är att du ska få de läkemedel som passar dig allra bäst. Den här symtomskattningen används när läkare och distriktssköterska gör en läkemedelsgenomgång.	إن تقدير الأعراض مُصاغ لمعرفة الكيفية التي تُعاش بها بعض الأعراض أو المتاعب التي يمكن أن يُسببها لك علاجك الدوائي. يمكن لإجاباتك أن تكون قيمة جداً حتى يتمكن طبيبك من الحصول على صورة متكاملة، قدر الإمكان، عندما سيتابع علاجك الدوائي. إن الهدف من المتابعة المنتظمة لعلاجك الدوائي هو أن تحصل على الأدوية التي تناسبك بالشكل الأفضل. يتم استخدام تقدير الأعراض هذا عندما يقوم الطبيب وممرضة المنطقة بإطلاع شامل على أدويةك.
Till patienten:	إلى المريض:
<ul style="list-style-type: none"> • Läs ett symtom i taget och kryssa i den ruta som bäst överensstämmer med hur du upplever eventuella besvär. Fundera på hur du har känt dig under den senaste tvåveckorsperioden. 	<ul style="list-style-type: none"> • عليك قراءة كل عَرَض على حدة، ثم ضع إشارة ضرب في الخانة التي تتطابق بشكل أكبر مع معاشتك للمضايقات المحتملة. إفتكر بالكيفية التي شعرت بها خلال فترة الأسبوعين الأخيرين.
<ul style="list-style-type: none"> • Stryk under de symtom som stämmer bäst och stryk över de symtom som inte stämmer. 	<ul style="list-style-type: none"> • ضع خطاً تحت الأعراض التي تتناسب مع حالتك بشكل أكبر، واشطب بخط على الأعراض التي لا تتناسب مع حالتك.
<ul style="list-style-type: none"> • Skriv gärna till något i rutan för kommentarer om du vill berätta något särskilt kring ett visst symtom. 	<ul style="list-style-type: none"> • حبذا لو تضيف تعليقات إلى الخانة، فيما إذا أردت الإفصاح بشيءٍ ما عن عرضٍ ما.
<ul style="list-style-type: none"> • För symtomen trötthet, ont och värk (symtom 2, 4 och 5 i skalan) skriv gärna till när du har dessa besvär, t ex på morgonen, när du ätit eller när du reser dig upp. 	<ul style="list-style-type: none"> • لأعراض التعب، والألم، والوجع (أعراض رقم 2 و 4 و 5 في المقياس) حبذا لو تكتب مضيفاً: متى تحصل على تلك المضايقات، مثلاً في الصباح، أم بعد الأكل، أم عندما تنهض وتقف على قدميك.

Till personal eller anhöriga som kan behöva hjälpa till:	إلى العاملين أو الأقارب الذين من الممكن الاستفادة من مساعدتهم:
<ul style="list-style-type: none"> • Observera att patienten i största möjligaste mån ska göra skattningen av sina symtom själv. 	<ul style="list-style-type: none"> • لاحظ بأن المريض نفسه، حسب أفضل الإمكانيات، المريض نفسه الذي سيقوم بالتقديرات للأعراض التي تصيبه.
<ul style="list-style-type: none"> • Din uppgift är i första hand att hjälpa till att läsa eller direkt fråga patienten om vart och ett av symtomen och sedan föra in på blanketten hur starka besvär han eller hon upplever sig ha av varje symtom. 	<ul style="list-style-type: none"> • إن واجبك بالدرجة الأولى هو أن تساعد في أن تقرأ أو تسأل المريض بشكل مباشر عن كل عرض من الأعراض، ومن ثم تدوينها على الإستمارة، وعن شدة المضايقات التي يعيشها بنفسه من كل عرض من الأعراض.
<ul style="list-style-type: none"> • Be patienten att fundera på hur han eller hon har känt sig under den senaste tvåveckorsperioden. 	<ul style="list-style-type: none"> • أطلب من المريض أن يتفكر بالكيفية التي شعر بها خلال فترة الأسبوعين الأخيرين.
<ul style="list-style-type: none"> • Om skattningen till största del är gjord av dig och inte av patienten själv, bör detta noteras på blanketten. Det kan vara viktigt för patientens läkare att veta vem det är som gjort symtomskattningen. 	<ul style="list-style-type: none"> • إذا تم إنجاز الجزء الأكبر من التقديرات من قبلك وليس من قبل المريض نفسه، ينبغي عليك تسجيل ذلك كملاحظة على الإستمارة. فمن المهم للطبيب المشرف على المريض أن يعرف من هو الذي قام بكتابة تقديرات الأعراض.
<p>PHASE 20 symtomskattningsskala är framtagen och validerad av Landstinget i Uppsala län och Regionförbundet Uppsala län, ref: Vård i Norden; 4:9-14. Nestor FoU-center och Stockholms läns landsting har tillsammans tagit fram dessa instruktioner till användare av symtomskalan.</p>	<p>إن مقياس تقدير الأعراض المرضية فيس 20 مستنتجا ومعترف به من قبل التنظيم النيابي في محافظة أوبسالا، المرجع؛ الرعاية الطبية في الشمال؛ 14-9:4. إن مركز فو ناستور و التنظيم النيابي في محافظة ستوكهولم قد تعاونوا لتكوين هذه التعليمات لطحها على من سيستخدم مقياس الأعراض المرضية.</p>